Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 1^{er} JUIN 1921.

Budget général des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1921 (1).

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

(6^e SÉRIE)

Bruxelles, le 1^{er} juin 1921.

A Monsieur le Président de la Chambre des Représentants.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous adresser une série d'amendements à apporter au tableau XVIII (*Dépenses recouvrables en exécution des Traités de Paix*) du projet de Budget général pour l'exercice 1921.

Ils se traduisent par les augmentations et les diminutions ci-après :

	Augmentations.	Diminutions.
Ministère de la Justice fr.	25,200 »	»
Id. des Affaires Étrangères	»	300,000 »
Id. de l'Agriculture	4,900,000 »	»
Id. des Travaux publics	13,800,000 »	»
Id. de la Défense Nationale	42,977,002 »	»
Id. des Affaires Économiques	5,337,900 »	»
TOTAUX. . . . fr.	67,040,102 »	300,000 »
EN PLUS	66,740,102 »	

Cette augmentation est justifiée en détail dans la note ci-jointe ; elle affecte principalement les crédits de la Défense Nationale qui accroissent, entre autres, d'une somme de 41,963,500 francs à l'article 45 : Pensions et secours. Toutefois, cette augmentation est compensée, à concurrence de 20,266,500 francs, par une réduction réalisée à l'article 4 du tableau ci-dessus.

Agréé, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,
THEUNIS.

(1) Budget, n° 101.

Rapport général, n° 261.

Amendements, n°s 298, 304, 305, 309, 310, 316 et 318.

NOTE

AMENDEMENTS

TABLEAU XVIII.

DÉPENSES RECOUVRABLES
EN EXÉCUTION
DES TRAITÉS DE PAIX.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE.

ART. 8. — Maison de refuge etc. pour femmes à
St-André-lez-Bruges, etc. (y compris une somme de
5,200 francs pour des dépenses de 1919;

. fr. 25,200 »

TABEL XVIII.

UITGAVEN INVORDERBAAR
IN UITVOERING
DER VREDESVERDRAGEN.

MINISTERIE VAN JUSTITIE.

ART. 8. — Toevluchtshuis enz. voor vrouwen, te
St-Andreas-bij-Brugge (inbegrepen eene som van
5,200 frank voor uitgaven van 1919)

. fr. 25,200 »

Augmentation de 5,200 francs.

Les dépenses de 1919 ont dépassé les crédits votés, par suite de l'augmentation du prix de la main-d'œuvre et des matériaux.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

ART. 14. — Haut Commissariat belge à la
Haute Commission interalliée des territoires rhé-
nans, etc. fr. 300,000 »

MINISTERIE
VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN

ART. 14. — Belgische Hoog Commissariaat bij
de Intergeallieerde Hooge Commissie der Rijnge-
bieden, enz. fr. 300,000 »

Diminution de 300,000 francs.

Le Haut Commissaire belge vient de faire savoir au Département des Affaires Étrangères qu'ensuite des nouveaux accords qu'il a conclus avec l'autorité allemande, le fonds de roulement nécessaire à ses services peut être réduit à 300,000 francs.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE.

MINISTERIE VAN LANDBOUW.

ART. 20. — Terrains incultes domaniaux et bois domaniaux : reboisement, etc. . fr. 325,000 »

ART. 20. — Domeinbraaklanden en domeinbos-schen : herbebossching, enz. . . fr. 325,000 »

Diminution de 100,000 francs en vue de mettre le crédit en rapport avec les dépenses prévues pour 1921.

ART. 22. — Études, frais de projets et travaux pour la réparation des dommages causés par les événements de guerre à la voirie communale, etc. fr. 15,000,000 »

ART. 22. — Studiën, kosten van ontwerpen en werken om de schade door de oorlogsgebeurtenissen te herstellen aan de gemeentewegen, enz. fr 15,000,000 »

Augmentation de 5,000,000 de francs.

Les propositions d'allocation de subsides, transmises mensuellement au Département par les Gouverneurs des provinces, pour réparations des dégâts causés par les événements de guerre à la voirie communale et aux cours d'eau, ont déjà fortement entamé le crédit inscrit au présent article. Actuellement il ne reste plus disponible qu'une somme de 4,400,000 francs.

Au moment de la formation du Budget, il était difficile de prévoir les nécessités, attendu que le montant des engagements dépend des prix résultant des adjudications. En outre, l'adoption des communes n'a pas déchargé le Département de l'Agriculture, dans la mesure prévue d'abord, des dépenses de voirie.

Étant donnés les travaux en cours, et notamment la reconstruction de nombreux ouvrages d'art, le crédit de l'article en cause doit être porté à 15,000,000 de francs. En 1920, le crédit alloué pour le même objet s'élevait à 20,000,000 de francs.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

ART. 25. — Routes et raccordements. Travaux, etc. (y compris une somme de 1,500,000 francs pour des dépenses des années 1920 et antérieures). fr. 51,500,000 »

ART. 25. — Wegen en verbindingen. Werken, enz. (inbegrepen eene som van 1,500,000 frank voor uitgaven der jaren 1920 en vroeger). fr. 51,500,000 »

Augmentation de 1,500,000 francs nécessaire pour le remboursement au Trésor public de fonds avancés pour le paiement de fournitures effectuées par une firme anglaise, et relatives à la livraison de ponts métalliques suivant contrat passé au Havre en 1917.

ART. 27. — Casernement des Gendarmeries. — Travaux de reconstruction (y compris une somme de 6,560 francs pour des dépenses des années 1920 et antérieures). fr. 9,286,000 »

ART. 27. — Kazerneering der Gendarmeries. — Werken van heropbouw (inbegrepen eene som van 6,560 frank voor uitgaven der jaren 1920 en vroeger). fr. 9,286,000 »

Une somme de 6,560 francs sera affectée, sans augmentation du crédit, aux dépenses suivantes :

- a) Travaux de restauration exécutés à la Gendarmerie de Aeltre, fr. 6,430 »
- b) Travaux de serrurerie exécutés à la Gendarmerie de S^t-Trond 130 »

ART. 28. — Canaux, rivières, évacuation des eaux des polders du Nord de la Flandre et installations maritimes d'Anvers (y compris une somme de 12,300,000 francs pour des dépenses des années 1920 et antérieures) fr. 42,300,000 »

ART. 28. — Vaarten, rivieren, afvoer van het water der polders van het Noorden van Vlaanderen en haveninrichtingen van Antwerpen (inbegrepen eene som van 12,300,000 frank voor uitgaven der jaren 1920 en vroegere) fr. 43,300,000 »

Augmentation de 12,300,000 francs destinée, à concurrence de 12,000,000 de francs, à couvrir les dépenses de 1920 faites au delà des crédits, et à concurrence de 300,000 francs, à couvrir des dépenses arriérées.

L'insuffisance que présentent les allocations budgétaires est due à cette circonstance que les grandes entreprises de travaux hydrauliques ont dû être exécutées, soit en régie, soit à bordereau de prix à raison de l'incertitude et de l'instabilité du marché des matériaux, du matériel et de la main-d'œuvre, de même que des difficultés de transport, circonstance qui n'a pas permis de fixer à l'avance les dépenses exactes de ces entreprises, ni, partant, le crédit suffisant pour leur paiement.

La somme de 300,000 francs doit servir à la liquidation du prix des travaux et des fournitures dont la réception n'a pu se faire avant la clôture des exercices auxquels se rapporte la dépense, et au règlement des créances qui n'ont pu être payées faute de crédit disponible.

ART. 29. — Ports et côte : travaux (y compris une somme de 8,000 francs pour des dépenses des années 1920 et antérieures). fr. 50,000,000 »

ART. 29. — Havens en kusten : werken (inbegrepen eene som van 8.000 frank voor uitgaven der jaren 1920 en vroegere). fr. 50.000.000 »

Une somme de 8,000 francs sera prélevée sur le crédit de l'article 29 pour la liquidation du prix des travaux et des fournitures dont la réception n'a pu se faire avant la clôture des exercices auxquels la dépense se rapporte, et au règlement des créances qui n'ont pu être payées faute de crédit disponible.

**MINISTÈRE DE LA DÉFENSE
NATIONALE.**

**MINISTERIE VAN LANDS-
VERDEDIGING.**

**Bâtiments militaires et services
techniques du Génie.**

**Militaire gebouwen en technische
diensten der Genie.**

ART. 43. — Service des bâtiments militaires. — Bâtiments (y compris une somme de 203,902 francs pour dépenses des années 1919 et antérieures) fr. 40,538,902 »

ART. 43 — Dienst der militaire gebouwen. — Gebouwen (inbegrepen eene som van 203,902 frank voor uitgaven van de jaren 1919 en vroegere) fr. 40,538,902 »

Augmentation de 203,902 francs pour rembourser au Trésor public des chèques délivrés pour paiement de créances se rapportant aux exercices 1919 et antérieurs.

Pensions et secours. — Subsidés.

Pensioenen en hulpgelden. — Toelagen.

ART. 45. — Pensions et secours (y compris les premiers termes de pensions prenant cours en 1921 ou antérieurement au 1^{er} janvier de la même année).

ART. 45. — Pensioenen en hulpgelden (inbegrepen de eerste termijnen van pensioenen ingaande in 1921 of vóór 1 Januari van gemeld jaar).

Subsides (y compris une somme de 448,487 francs pour des dépenses des années 1920 et antérieures) fr. 422,178,500 »	Toelagen (inbegrepen eene som van 448,487 frank voor uitgaven van de jaren 1920 en vroeger) fr. 422,178,500 »
---	---

Augmentation de 41,963,500 francs.

Cette majoration porte sur les postes ci-après :

1° Premiers termes de pensions révisées : 1° des officiers pensionnés rappelés ; 2° des officiers admis à la pension au cours de la guerre (lois des 23 novembre 1919 et 23 août 1920) fr.	24,481,000 »
2° Premiers termes de pensions allouées aux veuves et orphelins, aux épouses et aux enfants des militaires disparus et aux enfants naturels reconnus	3,000,000 »
3° Premiers termes des allocations prévues en faveur des ascendants.	14,482,500 »
Soit fr.	41,482,500 »

Elle se justifie comme suit :

Les sommes reprises aux 1°, 2°, et 3° ci-dessus sont indispensables pour mettre à hauteur des besoins les crédits prévus pour les termes de pensions et allocations aux ascendants, vu les prescriptions de l'arrêté royal du 22 février 1921 portant que le premier terme d'une pension comprend les arrérages calculés depuis le jour où cette pension commence à courir jusqu'à l'expiration du trimestre pendant lequel a lieu l'approbation de la pension par la Cour des Comptes.

Toutefois, la somme de 41,963,500 francs, sollicitée aux fins susdites, ne constitue pas entièrement une charge nouvelle ; les sommes ci-après sont transférées de l'article 4 du tableau XVIII (Dette publique) au présent article :

- 1° 2,784,000 francs pour les pensions d'invalidité (officiers) ;
- 2° 3,000,000 de francs pour les pensions des veuves et orphelins, des épouses et des enfants mineurs de militaires disparus ;
- 3° 14,482,500 francs pour les pensions des ascendants.

ENSEMBLE 20,266,500 francs.

En conclusion, la charge nouvelle demandée par le présent amendement se réduit à 21,697,000 francs (41,963,500 — 20,266,500).

Le libellé du crédit a été complété par les mots : « y compris les premiers termes de pensions prenant cours en 1921 ou antérieurement au 1^{er} janvier de la même année », dans le but de faciliter les liquidations.

Une somme de 448,487 francs sera prélevée sur le crédit de l'article 45 pour rembourser au Trésor le montant de chèques délivrés pendant les années 1919 et 1920 pour paiement de créances se rapportant à l'exercice 1919 et à des exercices antérieurs.

ART. 48. — Frais des commissions des pensions militaires instituées par la loi du 23 novembre 1919 (y compris une somme de 760,000 francs pour dépenses de 1920) :fr. 2,260,000 »

ART. 48. — Onkosten der Commissies voor de militaire pensioenen ingesteld bij de wet van 23 November 1919 (inbegrepen eene som van 760.000 fr. voor uitgaven van 1920)fr. 2,260,000 »

Augmentation de 1,459,600 francs, résultant :

1° A concurrence de 699,600 francs du fait que toutes les dépenses résultant du fonctionnement des différentes commissions (vacations, salaires des agents temporaires, indemnités accordées aux militaires appelés à comparaître devant les commissions, honoraires des médecins chargés de procéder à la visite médicale des militaires résidant à l'étranger, frais de bureau, location de locaux et de mobilier, imprévus), doivent être mises à charge de l'article en cause.

2° A concurrence de 760,000 francs pour permettre la liquidation de frais divers faits au delà du crédit de 1920 et qui sont inhérents au fonctionnement des Commissions dont il s'agit.

ART. 50. — Allocation en faveur des parents, épouses, ascendants et enfants légitimes et naturels reconnus de militaires internés, aux frais de l'État, dans un asile d'aliénés.fr. 350,000 »

ART. 50. — Tegemoetkomingen ten voordeele der ouders, echtgenooten, verwanten in de opgaande linie en wettige en erkende onwettige kinderen van militaire die, op Staatskosten, in een gesticht voor krankzinnigen werden opgenomen . fr. 350,000 »

Diminution de 650,000 francs, en suite des mesures prises en vue de hâter la mise à la pension des militaires visés au présent article.

**MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES**

**MINISTERIE
VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

Administration centrale.

Hoofdbeheer.

ART. 57. — Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés, etc. (Y compris une somme de 55,000 francs pour des dépenses de 1920fr. 5,604,000 »

ART. 57. — Jaarwedden en vegoedingen der ambtenaren en beambten, enz. (inbegrepen eene som van 55,000 frank voor uitgaven van 1920)fr. 5,604,000 »

Diminution de 1,737,000 francs.

Depuis le 1^{er} janvier 1921, l'Allemagne fait l'avance des fonds nécessaires pour payer le personnel des services de restitution fonctionnant dans ce pays ; le crédit de 2,500,000 francs prévu à l'article 57 (litt. b. des développements) peut donc être ramené à 600,000 francs, d'où une réduction de . fr. 1,900,000 »

D'autre part, l'arrêté royal du 18 décembre 1920 a rattaché au Ministère des Affaires Économiques le Bureau central des cessions et nantissements pour les créances de réparation des dommages de guerre, d'où un accroissement de dépenses de fr.

88,000 »

soit une diminution defr.

1,812,000 »

Mais le crédit de l'art. 57 est augmenté d'une somme de 55,00 francs pour des dépenses engagées en 1920 au-delà des crédits alloués, par le fait que les frais de certains services extérieurs de l'office des régions dévastées n'ont pu être prévus au budget du dit exercice.

La diminution est donc réduite à 1,757,000 francs.

ART. 59. — Matériel (y compris une somme de 3,433,000 francs pour des dépenses de 1920).	ART. 59. — Materieel (inbegrepen eene som van 3,433,000 frank voor uitgaven van 1920).
. fr. 4,373,000 »	 fr. 4,373,000 »

Augmentation de 3,433,000 francs pour des dépenses engagées au-delà des crédits et se composant :

a) D'une somme de 140,000 francs pour frais d'insertion d'annonces afférentes à des adjudications pour fourniture de bois, de briques et pour des publications diverses, de l'Office des Régions dévastées :

b) D'une somme de 3,323,000 francs pour la dépense occasionnée :

1° Par la création à Bruxelles, en 1920, d'un dépôt-atelier pour les machines restituées par l'Allemagne. Le matériel y est remis en bon état avant d'être offert en équivalence à des sinistrés ou avant d'être vendu de gré à gré ou publiquement.

2° Par les frais de transport, en débet, du matériel récupéré et restitué. Ces derniers frais sont évalués à environ 3,000,000 de francs.

DOMMAGES DE GUERRE

OORLOGSSCHADE.

Cours et tribunaux. — Conseil supérieur. — Commission des avances

Hoven en rechtbanken — Hoogere raad. — Voorschottencommissie.

ART. 64. — Traitements et indemnités du personnel, etc. (y compris une somme de 1,750,000 francs pour des dépenses de 1920) fr. 11.750,000 »

ART. 64. — Jaarwedden en vergoedingen van het personeel, enz. (inbegrepen eene som van 1,750,000 frank voor uitgaven van 1920). fr. 11,750,000 »

Augmentation : 1,750,000 francs.

L'insuffisance de 1,750,000 francs du crédit voté pour 1920 résulte de l'extension prise par les Cours et Tribunaux des dommages de guerre, de l'accroissement considérable du nombre des commissaires de l'État qui y sont attachés, du relèvement des traitements et de l'octroi d'une indemnité supplémentaire aux commissaires principaux et commissaires de l'État qui consacrent toute leur activité à leurs fonctions (arrêté royal du 31 août 1920), de la création des fonctions d'inspecteurs du remploi (arrêté royal du 28 mai 1920), de l'octroi, à partir du 1^{er} octobre 1920, des indemnités de résidence, familiale et de vie chère au personnel des Commissariats et des Greffes.

ART. 66. — Matériel (y compris une somme de 30,000 francs pour des dépenses de 1920) fr. 1,124,200 »	ART. 66. — Materieel (inbegrepen eene som van 30,000 frank voor uitgaven van 1920) fr. 1,124,200 »
--	--

Augmentation de 30.000 francs correspondant à l'insuffisance du crédit de 1920, due aux dépenses supplémentaires de matériel entraînées par la création d'inspecteurs du emploi, l'augmentation du nombre des commissaires de l'Etat et l'activité plus grande des juridictions des dommages de guerre.

Office belge de vérification et de compensation.	Belgische Dienst van verificatie en compensatie.
ART. 73. — Matériel (y compris une somme de 6,900 francs pour des dépenses de 1920) 81,400 »	ART. 73. — Materieel (inbegrepen eene som van 6,900 frank voor uitgaven van 1920) fr. 81,400 »

Augmentation de 6,900 francs pour des dépenses se rapportant à l'année 1920 pendant laquelle cet Office, créé en exécution du Traité de Versailles a pris un développement tel que les dépenses ont dépassé les prévisions.

Services extérieurs de l'Office des Régions dévastées.	Buitendiensten van den Dienst der verwoeste Streken.
Hauts Commissariats Royaux.	Hooge Koninklijke Commissariaten.
ART. 75. — Traitements des Hauts Commissaires royaux et de leurs adjoints; traitements du personnel, etc. (Y compris une somme de 750,000 francs pour des dépenses de 1920) . . . fr. 4,500,000 »	ART. 75. — Jaarwedden der Hooge Koninklijke Commissarissen en hunne toegevoegden; jaarwedden van het personeel, enz. (inbegrepen eene som van 750,000 frank voor uitgaven van 1920.) . . . fr. 4,500,000 »

Augmentation de 1,675,000 francs, nécessaire :

1° A concurrence de 750,000 francs pour faire face aux dépenses faites au delà des crédits et provenant de la création, au début de l'année 1920, du Haut Commissariat royal pour la région « Flandre Occidentale-Sud », et du Commissariat du Luxembourg, et de l'extension donnée, en 1920, au programme de reconstruction qui a nécessité un accroissement important de personnel ;

2° A concurrence de 925,000 francs pour faire face à des extensions de personnel survenues depuis le dépôt du projet de budget.

ART. 76. — Frais de route et de séjour ; missions (y compris une somme de 50,000 francs pour dépenses de 1920) fr. 250,000 »	ART. 76. — Reis- en verblijfkosten ; zendingen (inbegrepen eene som van 50,000 frank voor uitgaven van 1920). fr. 250,000 »
--	---

Augmentation de 175,000 francs justifiée :

1° A concurrence de 50,000 francs par des dépenses de 1920 provenant des mêmes causes que celles indiquées à l'article 75 (1°) ;

2° A concurrence de 125,000 francs par les motifs indiqués à l'article 75 (2°) ;

ART. 77. — Fournitures de bureau; impressions; achat de machines à écrire, etc. (y compris une somme de 75,000 francs pour dépenses de 1920)
 fr. 360,000 »

ART. 77. — Bureelbehoefsten; drukwerken; aankoop van schrijfmachines, enz. (inbegrepen eene som van 75,000 frank voor uitgaven van 1920)
 fr. 360,000 »

Augmentation de 235,000 francs justifiée :

1° A concurrence de 70,000 francs par des dépenses de 1920 provenant des mêmes causes que celles indiquées à l'article 75.

2° A concurrence de 160,000 francs par l'insuffisance reconnue du crédit de 125,000 francs sollicité primitivement.

ART. 78. — Location et aménagement d'immeubles; chauffage et éclairage; achat et entretien de mobilier; menues dépenses, etc. (y compris une somme de 350,000 francs pour des dépenses de 1920)
 fr. 650,000 »

ART. 78. — Huur- en inrichtingskosten van gebouwen; verwarming en verlichting; aankoop en onderhoud van meubelen; kleine uitgaven, enz. (inbegrepen eene som van 350,000 frank voor uitgaven van 1920)
 fr. 650,000 »

Augmentation de 300,000 francs :

1° 350,000 francs pour des dépenses de 1920 faites au-delà des crédits, provenant des mêmes causes que celles indiquées à l'article 75 et, en outre, du fait que l'installation à Ypres des bureaux du Haut Commissariat royal de la Flandre occidentale-sud a nécessité des dépenses assez élevées pour la construction de baraquements.

2° 150,000 francs pour mettre le crédit à la hauteur des besoins présumés de 1921.

Services extérieurs de l'Office des Régions dévastées.

Buitendiensten van den Dienst der Verwoeste Streken.

Services provinciaux d'exploitation des transports.

Provinciale diensten van uitbating van vervoer.

ART. 80. — Recrutement et salaires des ouvriers, etc. (y compris une somme de 291,000 francs pour des dépenses de 1916 à 1918) . fr. 6,800,000 »

ART. 80. — Aanwerving en loonen der werklieden, enz. (inbegrepen eene som van 291,000 frank voor uitgaven van 1916 tot 1918). fr. 6,800,000 »

Le libellé est complété en vue de permettre le paiement des prestations effectuées par le Département de la Défense nationale pour compte du service des automobiles des Régions dévastées. Le montant du crédit n'est pas augmenté de ce chef.

ART. 84. — Fournitures de bureau, impressions; achat de machines à écrire, etc. (y compris une somme de 10,000 francs pour des dépenses de 1920)
 fr. 400,000 »

ART. 84. — Bureelbehoefsten, drukwerken; aankoop van schrijfmachines, enz. (inbegrepen eene som van 10,000 frank voor uitgaven van 1920) fr. 400,000 »

Une somme de 10,000 francs sera prélevée sur le crédit de l'article 84 pour faire face à des dépenses engagées en 1920 au-delà du crédit voté.

ART. 85. — Construction pour les besoins des services de transports, gares, dépôts, garages, etc. (y compris une somme de 75,000 francs pour des dépenses de 1920). fr. 475,000 »

ART. 85. — Ophouw voor de benooidgheden van den vervoerdienst, statiën, vergaderplaatsen, auto-stands, enz. (inbegrepen eene som van 75,000 frank voor uitgaven van 1920) fr. 475,000 »

Augmentation de 75,000 francs pour des dépenses de 1920 qui ont été engagées au-delà des crédits votés, par suite du développement des services.

Dépenses relatives au matériel fixe et roulant, électrique, automobile, à vapeur et à gaz.

ART. 86. — Outillage d'atelier; achat de pièces de rechange, etc. (*ij compris une somme de 435,000 francs pour des dépenses de 1916 à 1918*) .
 fr. 7,000,000 »

Uitgaven betrekkelijk het vast en het rollend materiaal, het electrisch-, zelfbewegend-, stoom en gasmateriaal.

ART. 86. — Werkhuizengerief; aankoop van ruilstukken, enz. (*inbegrepen eene som van 435,000 frank voor uitgaven van 1916 tot 1918*) .
 fr. 7,000,000 »

Une somme de 435,000 francs sera prélevée sur le crédit de l'article 86 pour les raisons indiquées à l'article 80.

En outre, le montant du crédit peut subir une diminution de 2,000,000 de francs.

Autres services provinciaux. — Achat et répartition de matériaux; services extérieurs des constructions; secours aux évacués, etc.

ART. 88. — Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service, etc. . fr. 887,000 »

Andere provinciale diensten. — Aankoop en verdeling van materialen; buitendiensten van opbouw; hulp aan uitgedrevenen, enz.

ART. 88. — Jaarwedden van ambtenaren, bedienden en dienstepersoncel, enz. . . fr. 887,000 »

Augmentation de 65,000 francs résultant de l'organisation d'un service d'inspection.

Autres services provinciaux. Achat et répartition de matériaux; services extérieurs des constructions; secours aux évacués, etc.

ART. 92. — Subsides aux communes adoptées, etc. fr. 75,000,000 »

ART. 93. — Achat de matériaux de construction, etc. 60,000,000 »

ART. 94. — Reconstruction des immeubles, etc. 400,000,000 »

ART. 95. — Canalisation, distribution d'eau, etc. 10,000,000 »

Andere provinciale diensten Aankoop en verdeling van materialen; buitendiensten van opbouw; hulp aan uitgedrevenen, enz.

ART. 92. — Toelagen aan de aangenomen gemeenten, enz. fr. 75,000,000 »

ART. 93. — Aankoop van bouwmaterialen, enz. 60,000,000 »

ART. 94. — Heropbouw der openbare en private gebouwen, enz. 400,000,000 »

ART. 95. — Leiding en bevoorrading in water 10,000,000 »

Supprimer ces quatre articles et les remplacer par un article unique ainsi conçu :

ART. 92. — *Exécution des lois des 8 avril et 10 mai 1919.*

a) *Intervention de l'État en faveur des communes adoptées pour assurer leur administration et le service financier de leurs dettes (art. 4 de la loi du 8 avril 1919)* fr. 75,000,000 »

b) *Achat de matériaux de construction; frais de transport des matériaux de construction* fr. 58,000,000 »

ART. 92. — *Uitvoering der wetten van 8 April en 10 Mei 1919 :*

a) *Tusschenkomst van den Staat ten bate der aangenomen gemeenten om hun bestuur en den financieelen dienst hunner schulden te verzekeren (art. 4 der wet van 8 April 1919)* . . . fr. 75,000,000 »

b) *Aankoop van bouwmaterialen; vervoerkosten der bouwmaterialen.* fr. 58,000,000 »

c) Reconstructions et réparations en exécution de l'article 4 de la loi du 8 avril 1919 sur l'adoption nationale des communes et sur la restauration des régions dévastées et de l'article 27 de la loi du 10 mai 1919 sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre. Achats et expropriations de terrains en raison de leur relotissement. fr. 377 500,000 »

d) Dépenses pour pouvoir aux besoins urgents du logement; construction et aménagement de maisons ouvrières; subsides pour la reconstruction de maisons semi-définitives et pour permettre à certains petits propriétaires la reconstruction de leurs habitations, etc. fr. 25,000,000 »

e) Canalisation, distribution d'eau, construction de puits dans les régions dévastées privées de leurs installations par suite des ravages de la guerre. fr. 10,000,000 »

TOTAL . . . fr. 545,500,000 »

(En égard aux circonstances, par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un import variable, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être allouées aux Hauts Commissaires royaux aux services extérieurs et à l'administration centrale, pour assurer le paiement des dépenses à effectuer, préalablement au visa de la Cour, des salaires des ouvriers, etc.)

c) Heropbouw en herstel ter uitvoering van artikel 4 der wet van 8 April 1919 op de nationale aanneming der gemeenten en op het herstel in de verwoeste gewesten en van artikel 27 der wet van 10 Mei 1919 op het herstel van schade voortvloeiende uit oorlogsfeiten. Aankoop en onteigening van gronden naarmate van hunne herkaveling. fr. 377,500,000 »

d) Uitgaven om te voorzien in de dringende behoeften van huisvesting; bouw en inrichting van werkmanswoningen; toelagen voor het heropbouwen van half-vaste woonhuizen en om zekere kleine eigenaars toe te laten hunne woningen terug op te richten, enz. fr. 25,000,000 »

e) Leiding en bevoorrading in water, bouwen van putten in de verwoeste gewesten door de vernielingen van den oorlog van hunne instellingen beroofd. fr. 10,000,000 »

TOTAAL . . . fr. 545,500,000 »

(Ten aanzien van de gebeurtenissen, bij afwijking van artikel 15 der organieke wet van het Rekenhof van 29 October 1846, kunnen achtereenvolgende voorschotten van veranderlijk beloop waarvan de verrechtvaardiging later zal geschieden, verleend worden aan de Hooge Koninklijke Commissarissen, aan de buitendiensten en aan het middenbeheer voor de betaling te verzekeren van de uitgaven te verrichten, voorafgaandelijk het visa van het Rekenhof, van de loonen der werklieden, enz.)

Il est désirable de grouper en un seul les quatre articles supprimés, comme cela existait au budget de 1920 : avant la publication du projet de budget pour 1921, diverses ouvertures de crédit avaient déjà été faites sur l'article unique (76 de 1920) et s'il fallait, lors de la régularisation des dépenses rattacher celles-ci aux nouveaux articles, cela nécessiterait un grand travail de ventilation et de nombreux changements dans les documents et pièces comptables.

Le libellé des littéras a et c a été modifié pour mettre les textes mieux en rapport avec la législation en vigueur.

Le littéra d est nouveau; ce crédit a pour but de faire face aux dépenses résultant des mesures prises pour augmenter rapidement la capacité de logement dans les régions dévastées.

Le montant des quatre articles supprimés était de . . . fr. 545,000,000 »

Le crédit de l'article 92 (nouveau) est de fr. 545,500,000 »

Soit une augmentation de fr. 500,000 »

qui est balancée par la diminution apportée à l'article 86.

Dépenses diverses.

ART. 101. — Frais divers (Commission aux représentants, frais d'assurance, d'expédition, etc., résultant de la vente des produits fournis par l'Allemagne à titre de réparation (y compris une somme de 650,000 francs pour des dépenses de 1920 fr. 1,525,000 »

Verscheidene uitgaven.

ART. 101. — Verschillende kosten (Commissie-loon aan de vertegenwoordigers, verzendingskosten, enz.) voortvloeiende uit den verkoop der door Duitschland, ten titel van herstel, geleverde producten (inbegrepen eene som van 650.000 frank voor uitgaven van 1920) fr. 1,525,000 »

La vente des matières colorantes et des produits pharmaceutiques livrés par l'Allemagne a nécessité en 1920 des dépenses dont le montant a dépassé les prévisions.

Un supplément de crédit de 650,000 francs est nécessaire pour le paiement de ces dépenses.